11 Az melly napon meg eppiti
az Wr az te meg romlott győ-
pűidet, az napon mesiſſe veti az
te ellenſégednec parantſolattyát.
12 Az napon te hozzádis el iő-
nec [e] Aſsyriából és az erős vára-
ſokból, és minden erősségből
mind az Euphrates folyó viztűl
fogua, és eggyic tengertől fogua
az máſic tengerig, eggyic hegy-
től fogua az máſic hegyig.

[e] Ez verſben az Propheta nem egyebet akar, hanem hogy minec vtanna Iſten Ieruſalemnec az elebbi allapattyát helyere allattya, minden pogán nepec kic annac előtte annac ellenſegi voltanac az nagy ac, azoc fődrőlmeg tiſztetic.

13 Es'el puſtitatic ez föld az ő
lakói miatt az ő tſelekedeteknec
gonoſſágáért.
14 [d] Legeltesſed az te népedet
Wram az te veſſőddel, az te ő-
rőkſégednec ſeregit, mellytſac ő
maga lakozic az erdőben, és az
mezőnec közepette: legeltesſenec
az Baſannac mezeién és az Gilea
don mint az régi időkben.

[d] Könyörög az Propheta Iſtennec mind az hiuec képeben hogy Iſten az ő nepet orizze, oltalmazza mint regen.

15 [e] Mint az Ægyptus földeből
való ki iőueteledнec ideién, azon
képpen meg mutatom néki az én
tſudálatos dólgaimat.

[e] Az Propheta könyörgesere felel Iſten.

16 Meg láttyác ezt az pogánioc
és meg ſiégyenűlnec minden ere-
iekben, az ő kezeket ſiáiokra té-
ſiic, és az ő fűlőc meg ſiketűlnec.
17 Az port nyallyác mint az ki-
gyóc, mint az földi férgec az ő
féltekbe meg remőlnec, az mi
Wrunc Iſtenűnc előtt féinec, és
rettegnec te tűled.
18 Kitſoda ollyan Iſten mint te »
vagy, ki el véſied az mi álnokſá- »
ginkat, és az te őrőkſégednec ma »
radékánac gonoſſágát el halga- »
tod? Nem mind őrőcké tarttya »
meg az ő haragiát mert gyönyőr »
ködic az irgalmaſſágban. »
19 Hozzánc térvén könyőrűl »
raytunc, el tapodgya az mi álnok »
ſáginkat, és az tengernec mélſé- »
ges őruéniben veti minden bű- »
neinket. »
20 Niluán meg mutatod Iácob »
nac tött fogadáſodat, és Abra- »
hámnac igért irgalmaſſágodat, »
mellyeket eskűuéſſel fogadtál va- »
la az mi Atyáinknac meg az régi »
időkben. »

NAHVM,

ELSŐ RESZ.

Ez Caputban elsőben a Propheta az Iſtennec termeſzetiről ſokat ſől, hogy az ő prophetalaſanac nagyob meltoſaga legyen. Az vtan iőuendőt mond Niniuenec es az Aſsyriai birodalomnac kirallyáual egyetembe va 6 romlaſ rul, és az hiueknec vigaſtalaſokert az Annya ſenc egy hazanac ſabadulaſarólis iőuendőt mond.

1 AZ NINIVE
város ellen
való terhes
prophétia: az
Elos város-
béli Nahum
látaſának kő-
nyue.

2 Nem ſzenuedhetőié Iſten à
boſſzúnac, és boſſzú alló az Wr,
boſſzú álló mondoc az Wr, és
buzgó haragú, boſſzút áll az Wr
az ő ellenſégin, és meg tarttya ha
ragiát az ő ellenſégi ellen.ª
3 Az Wr nagy tűrhető, és nagy
hatalmú, ki à bűnt bűntetés nél-
kűl ſemmiképpen nem hadgya:
az Wrnac úta nagy ſzél veſzben
és forgó ſzélbe vagyon, és az fel-
hőc az ő lábainac pora.
4 Ki az tengert meg feddi és
meg ſzáraztya azt, és minden fo-
lyó vizeket meg ſzárazt, à Báſan
és az Carmelus meg erőtelenől, és
à Libanuſnac virága meg heruad.
5 Az hegyec meg repedőlnec ő
előtte, és az halmoc meg ſzaka-
doznac, az főld ég az ő ſzine előtt,
ez főldnec kerekſégeis, és mind
azoc kic azon laknac.
6 Az ő haragia előtt ki álhat
meg? és kitſoda álhattya meg az
ő haragiánac búſúláſát? Az ő bú-
ſúláſa ki omol mint az tűz, az kő
ſziklákis meg repedeznec ő előtte
7 Ió az Wr, és az ſzorongatáſ-
nac napián erőſſég, és nem had-
gya azokat à kic ő benne biznac.
8 Es nagy hirtelenſéggel mint
egy árvízzel által ménuén végét
éri annac az főldnec, és az ő el-
lenſégit ſetétſéggel veri meg.

a Az az illeig el halaſztya à boſſu allaſt, de mikor à boſſu allaſnac ideie el iő, ottan áll. Ezenel pedig mongya az propheta az Iſtennec termeſzetiről hogy à Niniue ellen valo prophetálaſánac nagyob meltoſága legyen.

9 Mit gondoltoc az Wr ellen?
meg emézt ő titeket: Nem léſzen
kétſzer veſzedelmetec.ᵇ
10 Mert az ſzőuevénies tőuiſſek-
hőz, és az ő italockal meg réſze-
gűltekhőz (el érkezic az Wrnac
boſſzú álláſa,) meg eméſztetnec
mint az ſzáraz pozdoria minde-
neſtől fogua.
11 Te belőled ſzármazott az à ki
az Wr ellen gonoſz tanátſot tar-
tott, az álnoc tanáts adó.
12 Igy ſzól az Wr, Ha békeſégbe
vadnakis, akar melly ſokan legye-
nekis, el veſznec, és által mégyen
(az Wr raytoc,) iollehet meg o
ſtoroztalac tégedet (én népem) de
többe nem oſtorozlac.
13 Mert moſt immáron el vé-
ſzem az ő igáiát te rólad, és az te
kőteleidet el ſzaggatom.
14 Es azt végezte az Wr te felő
led,ᶜ hogy ez után emlekezetedis
el veſſzen: az te Iſtenidnec tem-
plomából ki veſzem az faragott
és őntőtt báluánt: ott helhezte-
tem az te koporſódat, mert átko-
zott vagy.
15 ᵈIme az hegyeken vadnac à
hír mondóknac és à békeſég hir-
detőknec láboc: ſzentellyed Iuda
az te innepidet, add meg az te há-
lá adó fogadáſidat, mert nem mé
gyen többé által raytad az Iſten-
telen, ki mindeneſtől fogua ki vá
gattatic.

b Mintha azt mondana, Egyſzer Iſten annira el ront benneteket, hogy kétſzer nem kell abban munkalodni, ő neki. ſzól pedig itt az propheta az Aſsyriabeliec ellen, kiket haſonlit az tőuiſſekhez az artalomra nezue es meg reſzegűltekhez, hogy meg ielenſe mely kőnnyen meg győzettethetnec, &c.

c Tudni illic Niniuenec kiralya.

d Ielenti az Aſſyriabelieknec veſzedelmeknec es az Iudanac ſzabadulaſanac rőuid napiat, es az Iudat inti hala adaſra.

II. Réſz.

Ez Capitulombannis az propheta nagy nyiluan valo veſzedelemmel fenyegeti az Niniuebelieket, es az ellenſegnec tudni illic az Chaldeuſoknac keſzűleteket es kegyetlenſegeket meg iria.

1 EL iött az pusititó siemed
láttára, őrizzed az te erősségedet, nézzed az vtat, erősits
meg derekadat, keménits meg
erődet.

2 Mert el vötte az Wr Iácobnac keuélségét, mint az Izrael
keuélségét: mert à pusititóc elég-
gé puztitottac, es az ő tsemeteieket ki vágtác.

3 Az ő erős vitęzinec paisoc
meg véresitetett, az ő hadakozó
férfiai véres ruhákba öltöztec,
mint à tüzes fáklyác az ő siekerei
az ő kęsiöleteknec napián, és az
iegenye fából tsinált dárdác rengnec kezekben.

4 Az vtzákon bolondoskodnac,
az siekerekben ülöc egy másba
ütköznec az vtzákon, az ő tekintetec mint az fénlő lámpásoc, futkosnac mint az villámás.

5 Meg emlekezic az Niniue királlya az ő erős vitęziről, vtokba
meg tsökönnec, sietnec az ő kőfalánac óltalmazására, kęsitenec
óltalmat.

6 Az folyó vizec felől való kapuc pedig meg nijttatnac, és az
király palotáia meg romol.

7 Es az nagy bátorságban nyugouó kiralné asiony siám kiuetésre vitetic, és az ő siolgáló leáni
késéric őtet keseregvén az ő siiuekben mint az nyőgő galamboc.

8 Iòllehet az Niniue ollyan vólt
mint az bőw vizű halas tô régtől
fogua, mind az által el futnac, (és
akar mint mondgyác nękiec) állyatoc, állyatoc, de senki ő közzülőc hátra nem tekint.

9 Ragadozzátoc el az ő ezőstit,
ragadozzátoc el az aranyat, és az
ő végheteten gazdagságit: Az
ő ditsősége vagyon drága házi
ezközőkben.[b]

10 Meg üresült, meg üresült (az
Niniue) és meg mezitelenült,
meg oluadott siue, egybe verettetnec tęrdei, resiket minden dereka, mindeneknec ortzáioc meg
feketedtec.

11 [b] Hól vagyon az Orosilánoknac hailokoc, és az Orosilán kölkőc elésénec helye, az houá mégyen vala az Orosilán és az Orosilán kölyőc, és nem vala ki meg
röttentené.

12 Az Orosilán ragadoz vala à
meni elég vólna az ő kölkeinec,
és az ő nőstén Orosiláninac vadakat foyt vala, és meg tőlti vala
barlangiait ragadománnyal, és
az ő röytec helyeit prędáual.

13 Imé én te ellened mégyec, azt
mongya à Seregeknec Wra, hog
meg égetuén füstbe botsássam az
te siekereidet, és az te Orosilán
kölkeidet à siablya emésisse meg,
és végét vetem ez főldőn à te prędálásodnac, és nem hallattatic
többé az te kőuetidnec siaua.

a: Vagy igy. Meg forditya az VVr Iacobnac ditsőségét mint az Israel ditsőségét. De igy ... a mint forditot tac. Mintha azt mondanaiaiuet hogy az VVr eléggé meg enhiteite az Iacobnac keuelségét mint az Israelnec. Im mar hányó rúl raytoc, es ellenségeket el vezti.

b Vagy, Az ő házi marhaia drágab minden marhanal.

b: Nemert az Assyriabelieket kic azt alittyac vala hogy soba semmi ellenség nekic nē artbatna, es ollyan bátorsagosoc valanac mint az orosilanoc az ő barlangiokban.

III. Resz.

Ez caputbannis az propheta az Assyriai birodalomnac es az Niniue várasánac romlásarul prophetal, es annac romlásánac okair mongya meg.

1 IAy az vér siopó városnac,
melly rakua hazugsággal es
ragadománnyal, mellyből siakadatlan az pręda.

2 Ostornac tsattagása, kerekec

 forgásá-

forgáſánac zergéſe, nyeritö louak
nac és forgó ſiekereknec zengéſe
hallattatic abban.

3 Az louag fel emeli az ö tündök
lö ſiablyáiát, és az ö villagó dár-
dáiát: meg ölettetteknec, és meg
hólt teſteknec ſokaſága léſien, és
nem léſien vége az hólt teſtek-
nec, annira hogy az hólt teſtekbe
meg botlanac.

4 ᵃ Az kedues paráznának pa-
ráznaſágának ſokſágáért, ki az bi-
tetéſre meſter vólt, és az pogányo
kat el adgya az ö paráznaſágiual,
es ſoc nemzetſégeket az ö étetéſi
uel.

ᵃ Erti a propheta az Niniuenec paraznaſágan, es etetesen az kegyetlenſeget ſoc hamiſſagot es álnokſagot, mellyel az idegeneket meg bolondoltatuán rabokká tetter, Nemellyec ertic az Aſſyriabelieknec paraznalkodáſokon az ö báluány imadáſokat.

5 Imé én léſiec ellenſéged azt
mondgya az Seregeknec Wra,
és az te ortzádra fordítom fel az
te ruhádnac allyát, és meg muta-
tom az pogányoknac az te mezi-
telenſégedet, és ſoc orſiágoknac
az te rutſágodat.

6 Es minden rutſágot reiád há
nyoc, és gyalázattal illetlec tége-
det, és ollyanná téſilec tégedet
mint az ᵇ ganéi.

ᵇ Tremell: Tegedet egyebeknec tüköröül vagy peldaiul adlac.

7 Es minden valaki látánd té-
gedet, táuól áll tüled, és ezt mond
gya: el puſitúlt az Niniueh. kitſo-
da bánkodic rayta? hól kereſſec
te néked vigaztalókat?

8 Auagy iob vagyé te az ſoc né-
pü Alexandriánál, mely az folyó
víz között fekßic vala? melynec
környüle az tenger, melynec á-
rokia az tenger, és az tenger az ö
kö fala.

Ez varaſt hitta cregen Nonac. Ertelme pelig ez. Ha Iſten nem keduezet Alexándrianac, nem kedues nékedtec. Ez valamiben bizhattic volna: azt mondgya hogy mind azoc haßontalanoc leßnec.

9 Sieretſen orſiág annac erößé-
ge és Ægyptus, és ſiántalan ſoc
népec: Aphrica és Lybia néki
ſegitſége.

10 De meg azis ſiám ki vetéſre
és fogſágra iutott: meg az apró
gyermekekis abban az falhoz ve-
rettettec minden vtzákon: és az
ö feiedelmire ſorſot vetettéc, és
az ö nagy wrai vasba verettet-
tec.

11 Teis azért meg réſiegedel és
ſemmiué léſieſi, teis az te ellen-
ſégedtölis ſegitſéget kérſi.

12 Minden te eröſſégeid ollya-
noc léſinec mint az meg érett fü-
géc, mellyeket ha meg mozdít-
nac, az embernec ſiáiába eſnec.

13 Imé az te néped te benned
ollyanoc mint az aſiſſony népec:
az te kapuid meg nittatnac az te
ellenſégidnec, az tüz eméztí meg
annac zárait.

14 Sierezz magadnac az ſiál-
láshoz való vizet, vijts meg az
te eröſſégidet, nyomiad az ſárt,
keuerd az méſiet, eröſsits meg az
méſi kementzét.

15 De vgyan meg emézt tége-
det az tüz, el fogyat tégedet az
ſiablya, meg emézt tégedet (az el-
lenſég) mint az czere bogár, ſia-
porodgyál bátor mint az czere
bogár, ſiaporodgyál mint az ſás-
ka.

16 Meg ſokaſitottad az te ke-
reskedö kalmáridat mint az
egnec czillagait. De mint az
prędálo czere bogár el repül, vgy
az te népeid el repitetnec.

17 Az

17 Az te feiedelmid mint az fáska, és az te hadnagyid mint az ſáskáknac ſokaſága, mellyec az hideg idöben az gyepűkben laknac. De mihelt az meleg nap fel támad, el mennec, és helyeket meg ſem eſméric.

18 Az te tanáczoſid Aſſyriánac királlya ſiunyadni fognac, az te erös vitęzid el reſtűlnec, az te néped el oſiol az hegyeken, és nem léſſen ſenki az ki őſiue gyűitené őket.

19 Az te romláſodnac ſebe bę nem gyógyúl, rakua faydalommal az te nyaualyád, minden valaki hiredet hallya, tapſol rayta, mert kiczoda óltalmazhatta vólna meg magát az te gonoſſágodtól?

Nahum kőnyuénec vége.

HABACVC.

ELSŐ RESZ.

Panaſolkodic à Propheta az Sidoknac gonoſſágokról és hitetlenſégekről, kinec az Iſten felel hogy az Chaldęuſoc által meg bűnteti az Sidokat: Mellyet haluán az propheta annalis inkab panaſolkodic az Chaldęuſoknac Iſtentelenſegekről, melcarlannac alituán lenni hogy az Sidoc az Chaldęuſoc által bűntetnénec meg.

1 EZ az terhes Prophétia mellyet látott Habacuc Prophéta.

2 [a] Meni ideie vagyon Wram hogy kiáltoc és nem halgattſ meg? Vntatlac tégedet az emberec között való törvéntelen hatalomért, és nem ſzabaditaſſ meg?

3 Miért hagyod néznem az hamiſſágot, és miért nézeted velem az nyomorgatáſt? Az ragadozás és az hatalom miért vagyon előttem? és miért vagyon előttem az ki pert és verſengéſt támaſit?

4 Annac okaért nintſen bőtſűleti az Iſten törvényénec, és ſoha az igaſſág elő nem mehet, mert az Iſtentelen környűl véſi az igazat, annac okaért léſien az hamis itélet.

5 [b] Tekintſetec az pogányokra és nézzétec meg, és tſodálkozzatoc, mert

a: Az Iſten nepenec ſoc gonoſſagárul, hegyetlenſegeről, hamiſſagárol panaſzolkodic, es hogy az Iſten nec törvénie az ő gonoſſágokért gyalazatba esett

b: Felel Iſten az prophetanac és azt mondgya hogy meg bűnteti az ő nepet az Chaldeuſoc al.